

На правах рукописи

Грибкова Екатерина Ивановна

**КОММУНИКАТИВНЫЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ФАКТОРЫ
ВАРЬИРОВАНИЯ НОВОСТНОГО РАДИОДИСКУРСА**

Специальность: 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Саратов, 2012

Работа выполнена
на кафедре немецкого языка и методики его преподавания
Саратовского государственного университета им. Н.Г.Чернышевского

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Ступина Татьяна Николаевна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Чернышова Татьяна Владимировна
кандидат филологических наук, доцент
Коновалова Ольга Анатольевна

Ведущая организация: кафедра русского языка и теории языка
Педагогического института
ФГАОУ ВПО «Южный федеральный
университет»

Защита состоится «01» марта 2012 г. в 12 часов на заседании диссертационного совета Д 212.243.02 при Саратовском государственном университете им. Н.Г. Чернышевского (410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83) в XI корпусе.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной научной библиотеке Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского.

Автореферат разослан «_____» _____ 2012 г.

Ученый секретарь
Диссертационного совета

Ю.Н. Борисов

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Происходящая в мире глобальная трансформация индустриального общества в информационно-коммуникативное сопровождается переосмыслением коммуникативной природы социальной реальности [Лазаревич 2008]. Лингвистика в этом плане не является исключением. Антропоцентрический принцип, нашедший воплощение уже в работах В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, И. А. Бодуэна де Куртенэ, Л. В. Щербы, Э. Бенвениста, открывает для ученых новые возможности для дальнейшего развития объяснительного аспекта науки о языке. В соответствии с этим при описании массово-коммуникативных текстов наметилась смена исследовательской парадигмы и переход от текстологического к дискурсивному подходу, согласно которому включенный в коммуникативную ситуацию текст является составной частью дискурса [Цурикова 2010: 12].

Указывается, что понятие медиадискурса является производным от общей концепции дискурса. Медиадискурс есть совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации. Понятие медиадискурса охватывает не только процессы текстообразования, имеющие свою специфику, но и экстралингвистические аспекты, связанные с созданием медиасообщения, особенностями различных каналов массовой коммуникации, обратной связи, культурно обусловленных способов кодирования и декодирования и т. п. [Добросклонская 2008а].

Из сказанного следует, что содержательное наполнение и языковое оформление медиатекста зависит от ряда факторов. В справочной литературе слово «фактор» определяется как «причина, движущая сила какого-либо процесса, явления, определяющая его характер или отдельные черты» [Энциклопедический словарь 1955: 493; Советский энциклопедический словарь 1981: 1408], а также как «момент, существенное обстоятельство, способствующее какому-либо явлению или процессу» [Большой толковый словарь русского языка 2000: 1414]. В контексте темы диссертации движущими силами, существенным обстоятельством, определяющим общий характер и отдельные черты процесса массовой коммуникации, следует считать ряд коммуникативных и социальных факторов, таких как особенности канала коммуникации, коммуникативную деятельность адресанта, жанровые свойства текста, форматную политику средств массовой коммуникации. В этом ряду важное место занимает фактор адресата, т. к. одной из главных особенностей медиадискурса, характеризующей его специфику, является направленность на получателя, что находит отражение в выборе языковых средств и композиционном построении медиатекста и - в более широком плане - медиадискурса в целом.

Это утверждение особенно актуально для радиовещания, т. к. в основании радио как акустического канала коммуникации лежит закон диалогичности, под которым понимается учёт адресантом позиции адресата

[Кожина 1977; Бахтин 1979]. Эту точку зрения разделяют также теоретики и практики радиожурналистики, утверждая, что по сравнению с другими масс-медийными каналами в радиовещании проявляется явно выраженная ориентированность на целевую аудиторию [Радиожурналистика 2000; Смирнов 2002; Бубукин 2003; Нестерова 2009].

Масс-медийный адресат привлекал внимание учёных в плане языковой реализации гендера в рекламном и медиатексте (В. В. Акуличева, И. В. Groшев, И. А. Гусейнова, Е. Д. Назарова и др.), ментально-языкового взаимодействия адресанта со своим адресатом (Т. В. Чернышова), механизмов воздействия на адресата и его представленности на уровне лексики, стилистики, грамматики (Т. ван Дейк, Л. Р. Дускаева, Т. Л. Каминская, И. М. Кобозева, С. И. Сметанина, К. В. Снятков, Л.В. Хочунская и др.). Обратим внимание на тот факт, что соответствующие исследования фокусируются в основном на газетно-публицистических текстах. Кроме того, роль адресата в медиатексте как комплексном семиотическом явлении также остаётся малоизученной. Это в полной мере относится и к новостному радиотексту.

Существует мнение, что новостной текст представляет собой стандартизированное явление, в силу чего он не может быть ориентирован на предполагаемого адресата [Burger 2005: 241]. Однако, в большинстве исследований по смежным с лингвистикой дисциплинам, в которых рассматриваются особенности новостных передач, говорится об обратном. Так, социологи и журналисты указывают на необходимость учитывать комплекс социально-демографических и психологических характеристик целевой аудитории и в соответствии с этим выстраивать новостной текст [Васильева 2003; Олешко 2003; Орлова 2003; Соломонов 2003; Федотова 2004; Фихтелиус 2008; Kühn 2010 и др.]. Подчеркнем ещё раз, что в указанных работах речь идёт преимущественно о новостном тексте газетно-публицистического функционального стиля.

Актуальность данной диссертации обусловлена тем, что здесь новостной радиотекст изучается с учётом совокупности коммуникативных и социальных факторов, среди которых важнейшим является адресат как объект речевого воздействия в новостном радиовыпуске.

Объект исследования – новостной радиодискурс, включающий текст новостей, а также канал коммуникации, коммуникативную деятельность адресанта, направленность формата радио на адресата.

Предметом исследования являются языковые (просодические, лексико-грамматические, стилистические) и медийные (музыкальное сопровождение) средства речевого воздействия в новостном радиотексте.

Методологической и теоретической базой диссертационной работы стали научные исследования по теории и социологии массовой коммуникации (В. П. Конецкая, Н. Луман, Л. Н. Федотова и др.), теории дискурса и текста (Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, К. Ф. Седов и др.), медиалингвистики (Г. Бургер, Т. Г. Добросклонская, А. Г. Пастухов, Т. Н. Ступина, Т. В. Чернышова, и др.),

психологии массовой коммуникации (М. В. Харитонов, Р. Харрис и др.) и возрастной психологии (И. В. Шаповаленко, И. Ю. Кулагина, В. Н. Коллюцкий и др.), психолингвистики (И. Н. Горелов, А. А. Леонтьев, К. Ф. Седов и др.), теории речевого воздействия (А. А. Леонтьев, Л. А. Киселева, И. А. Стернин и др.), теории речевых жанров (М. М. Бахтин, В. В. Дементьев, К. А. Долинин, Е. А. Земская, М. Н. Кожина, О. Б. Сиротина, Т. В. Шмелева и др.), функциональной стилистики (М. П. Брандес, В. И. Провоторов, Т. Б. Трошева и др.), радиожурналистики (С. И. Бернштейн, В. В. Смирнов, А. А. Шерель и др.), анализа разговорного и молодёжного языка (М. П. Брандес, В. Д. Девкин, О. Б. Сиротина и др.).

Материалом исследования послужили тексты утренних новостей, рассчитанные на наибольшее количество радиослушателей (прайм-тайм). Выборка производилась на базе радиоресурсов Германии: иновещательной информационной радиостанции «Deutsche Welle» и региональной музыкальной станции «Jump». Для верификации результатов анализа привлекались тексты новостей российских радиостанций, близких по формату к вышеуказанным радиостанциям Германии: «Голос России» и «Европа Плюс». Совокупный объём проанализированных текстов составил более 1000 сообщений из 150 новостных выпусков за 2010-2011 гг., общей продолжительностью звучания более 12 часов и общим объёмом около 800 условных страниц.

Цель диссертационного исследования – выявить влияние коммуникативных и социальных факторов на содержательное наполнение и выбор языковых и медийных средств оформления новостного радиотекста.

Реализация цели обуславливает решение следующих **задач**:

- выявить основные факторы, влияющие на оформление новостного радиотекста;
- определить семиотические составляющие новостного радиотекста и их роль при создании радиодискурса;
- составить социо-психологический портрет адресатов радиостанций различного формата;
- установить функциональные доминанты реализации речевого воздействия в текстах новостей различных радиостанций;
- провести анализ варьирования содержательного наполнения, а также языковых и медийных средств оформления новостного радиотекста в зависимости от коммуникативных и социальных факторов.

Цели и задачи работы обусловили выбор **методов исследования**. Наиболее важным для настоящей диссертации следует признать метод дискурс-анализа, который предполагает учёт не только внешних формальных признаков, но и экстралингвистических факторов. Для выявления важнейших акустических средств оформления новостного радиотекста использован метод лингвистического эксперимента. В комплекс лингвистических методов включены также лингвистическое описание и объяснение, функциональный и стилистический методы, контент-анализ, композиционно-речевой метод. Для

анализа просодических средств использовались транскрибирование, перцептивно-слуховой, электро-акустический анализ и статистическая обработка данных. При рассмотрении музыкального сопровождения новостной радиопередачи применялись элементы целостного музыкального анализа и анализа музыкальной структуры.

Полученные результаты могут быть обобщены в следующих **положениях, выносимых на защиту**:

1. Оформление новостного радиотекста обусловлено влиянием коммуникативных и социальных факторов, таких как канал коммуникации, информационные речевые жанры, коммуникативная деятельность адресанта, формат радиостанции. Фактор адресата признается в этом ряду одним из важнейших.

2. Акустический канал коммуникации определяет применение в новостном радиотексте языковых (просодических, лексико-грамматических и стилистических) и медийных (музыкального сопровождения) средств. Языковые и медийные средства в радиодискурсе складываются в медиатекстовое единство и объединены общей функциональной направленностью на информирование и воздействие.

3. Эффективная реализация воздействующей функции в новостном радиотексте обусловлена фактором адресата, его интересами, потребностями и возрастными особенностями. Совокупность представлений адресанта радио о своем потенциальном слушателе возможно обобщить понятием «социопсихологический портрет».

4. Адресат в совокупности с другими коммуникативными и социальными факторами определяет функциональные доминанты реализации речевого воздействия в композиционных частях новостного радиотекста. В соответствии с особенностями целевого реципиента функциональная направленность текстов новостей информационных иновещательных станций характеризуется как «убеждение через информирование»; новости молодёжных региональных станций призваны не только информировать, но и развлекать слушателей.

5. План содержания и план выражения новостного информационного радиотекста также обусловлены коммуникативными и социальными факторами. В содержательном отношении направленность иновещательной информационной радиостанции на взрослую иностранную аудиторию, заинтересованную в получении новостной информации, отражается в преобладании зарубежных новостей внешнеполитической тематики. Языковые и медийные средства оформления новостного текста радиостанций указанного формата призваны реализовать убеждающее воздействие. Для плана содержания текстов новостей молодёжных музыкальных региональных радиостанций характерны местные новости развлекательного характера и социально значимые темы. План выражения здесь ориентирован на привлечение внимания, поддержание интереса и развлечение слушателя.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что здесь определяется влияние коммуникативных и социальных факторов на варьирование плана содержания и плана выражения новостного радиотекста. Впервые также представлен комплексный анализ языковых и медийных средств, используемых для реализации речевого воздействия в текстах указанного типа.

Теоретическая значимость настоящего исследования заключается в разработке проблем медиалингвистики, в уточнении и углублении понятий медиадискурс и медитекст, в комплексном подходе к определению радиодискурса и радиотекста как медиатекстового единства, а также в описании важнейших акустических средств радиодискурса. Разработка вопросов влияния целого ряда коммуникативных и социальных факторов на новостной радиотекст позволяет расширить проблематику реализации речевого воздействия в сфере радиокоммуникации в частности и массовой коммуникации в целом.

Практическая ценность диссертационной работы заключается в возможности использования результатов исследования в курсах вузовского преподавания теории языка, психолингвистики, лингвопрагматики, в спецкурсах по проблемам речевого воздействия, проблемам дискурса, лингвистики текста, социолингвистики и медиалингвистики. Основные выводы могут быть включены в программу преподавания журналистики и радиожурналистики.

Апробация исследования. Основные положения и выводы работы были изложены на Международной конференции «Актуальные проблемы теории и методологии науки о языке» (С.-Петербург, 2010 г.); II Международной онлайн конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (Саратов, 2010 г.); научных семинарах студентов (Эссен, ФРГ, 2010 г.); II Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики» (Волгоград, 2009 г.); ежегодных научно-методических конференциях преподавателей Педагогического института СГУ им. Н.Г. Чернышевского (Саратов, 2007-2011 гг.).

Структура работы. Диссертационное сочинение состоит из введения, двух глав и заключения, списка использованной литературы, справочников и электронных ресурсов на русском, английском и немецком языках (370 наименований) и приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность темы диссертационного исследования, сформулированы его цель и задачи, основные положения, выносимые на защиту, приводятся научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы, характеризуются методы исследования.

В центре внимания диссертационного исследования стоит вопрос о *механизмах варьирования новостного радиотекста в зависимости от коммуникативных и социальных факторов*, таких как коммуникативная деятельность адресанта, особенности канала коммуникации, жанровые свойства радиотекста, форматная политика радиостанций. Среди коммуникативных и социальных факторов важнейшим в данной работе признаётся адресат.

В **первой главе** «Коммуникативный подход к изучению радиодискурса» излагаются те теоретические положения современной теории массовой коммуникации и медиалингвистики, которые необходимы для выявления специфики дискурса радио как разновидности медиадискурса, особенностей восприятия адресатом радиотекста и дальнейшей интерпретации влияния коммуникативных и социальных факторов на содержательное наполнение и оформление новостного радиотекста.

Под **массовой коммуникацией** понимается преимущественно односторонний и опосредованный процесс передачи профессиональными коммуникаторами с помощью множительной и ретрансляционной техники общезначимой словесной информации или других форм содержания обширной, анонимной, социально неоднородной и географически рассеянной аудитории, состоящей, как правило, из отдельных изолированных индивидов [Meysers großes Taschenlexikon 1995: 88; Lexikon zur Soziologie 1995: 421].

На современном этапе развития лингвистики важное значение придаётся коммуникативному подходу к изучению текста, при котором включённый в коммуникативную ситуацию текст является составной частью дискурса. Понятие **медиадискурса** является производным от общей концепции дискурса. Медиадискурс есть совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всей сложности их взаимодействия [Добросклонская 2008а]. Медиадискурс рассматривается с позиций социолингвистики как институциональный дискурс и противопоставляется личностному [Карасик 1998; Макаров 2003]. В соответствии с институциональной направленностью в качестве основных функций языка массовой коммуникации называются **информирование и воздействие**, что предполагает адресную направленность медиатекстов. Указывается на стилистическую гибкость текстов подобного рода, в которых в зависимости от речевого жанра и интенции автора может доминировать та или иная функция [Добросклонская 2008б: 24].

Для более чёткой структуризации медиадискурса в данном диссертационном исследовании используется модель типологической уровневой организации дискурса: тип дискурса – разновидность дискурса — жанровая дифференциация [Карасик 1998: 47-49; Желтухина 2010: 25]. В соответствии с этим медиадискурс принимает вид иерархически организованного многоступенчатого комплекса текстов, в котором тексты меньшего структурно-содержательного объёма (т. е. жанры) входят в более крупные текстовые целые (т. е. разновидности медиадискурса, такие как пресса, радио, телевидение, Интернет). Разновидности медиадискурса сохраняют общие системные черты, но в то же время обнаруживают свои специфические текстообразующие признаки, обусловленные во многом особенностями канала распространения информации.

Отличительными **медийными признаками радиодискурса** являются следующие: динамичность, которая обеспечивается в радиоэфире сменой голосов ведущих или семиотической направленности текста; ситуативность, которая требует от ведущих в современных условиях прямого радиоэфира большую коммуникативную гибкость и умение адекватно реагировать на изменения условий общения; повышенная по сравнению с другими традиционными средствами массовой коммуникации скорость передачи информации; тесная связь со временем, которая выражается в необратимости, одномоментности, линейности, непрерывности радиодискурсивной деятельности; одновременная ориентированность на массовую аудиторию и на каждого отдельного слушателя, благодаря чему обеспечивается относительная интимность радиокоммуникации [Нестерова 2007: 377-379; Нестерова 2009: 38; Crisell 1994: 13; Kühn 2011: 36; Mautner 2002: 2014].

Медиатекст представляет собой часть и продукт медиадискурсивной деятельности и описывается через призму специфических особенностей канала передачи информации (радио, телевидение, печать и т. д.). Канал коммуникации влияет также на выбор средств оформления медиатекста. Последний состоит из совокупности языковых и медийных элементов, которые в процессе дискурсивной деятельности складываются в медиатекстовое единство. Ограничение текста масс-медиа только языковыми элементами неправомерно, т. к. в медиадискурсе все элементы различной семиотической природы несут на себе отпечаток намерения автора и объединены общей функциональной направленностью [Володина 2007].

Уникальность **радиотекста** во многом зависит от канала коммуникации, который определяет, с помощью каких семиотических знаков будет построен радиотекст. Язык радио имеет свою специфику в силу акустической природы радиовещания. В его состав входят устно оформленные языковые (просодические, лексико-грамматические, стилистические) и медийные (музыка, шумы) средства [Радиожурналистика 2000]. Языковые и медийные составляющие в радиодискурсе складываются в медиатекстовое единство, а

эффективность речевого воздействия во многом зависит от сочетаемости выбранных элементов.

Совокупность языковых и медийных средств в радиотексте выпуска новостей служит целям передачи новостной информации, что обеспечивается использованием **информационных речевых жанров публицистического функционального стиля**, основным из которых является жанр «информационная заметка». Особенности радио как акустического канала коммуникации накладывают существенный отпечаток на реализацию «информационной заметки» в новостном тексте. Данный речевой жанр встречается здесь в виде коротких сообщений на различные темы и может сочетаться с такими жанрами, как анонс, репортаж, корреспонденция, интервью и др. **Композиционный рисунок** новостной передачи характеризуется универсальностью и повторяемостью и включает в себя введение, анонс, основную часть, состоящую из ряда информационных сообщений, и завершение.

Кроме информирования, новостной радиотекст также призван оказывать воздействие на реципиента. Эффективное речевое воздействие предполагает учёт характеристик **целевого адресата**. Кроме того, при создании новостного радиотекста необходимо помнить, что получатель устного сообщения воспринимает его только одним органом чувств – слухом, что, соответственно, накладывает определённые ограничения на выбор средств оформления.

В силу исторических условий развития радиовещания и особенностей акустического канала передачи информации радио первым из средств массовой коммуникации стало учитывать социальные и психологические характеристики своего слушателя в эфире. Это привело к выделению различных радиоформатов, ориентированных на определённую аудиторию. Под **форматом** понимается концепция радиостанции, включающая в себя содержание, ритмы вещания, манеру работы ведущих и другие специфические особенности организации передач, подобранные в соответствии с характеристиками и потребностями целевой аудитории [Радиожурналистика 2000; Бубукин 2003].

Роль адресата в оформлении медиадискурса велика, т. к. он косвенным или прямым образом влияет на коммуникативное поведение и на язык отправителя информации в условиях массовой коммуникации. Несмотря на это лингвистическая проблематика проявлений фактора адресата в рамках массовой коммуникации представляется малоизученной. Анализ соответствующей литературы показал, что влияние на оформление новостного радиотекста **фактора адресата** в ряду коммуникативных и социальных факторов ещё не становилось объектом специального научного исследования.

Вторая глава «Комплексный анализ варьирования новостного текста на радиостанциях различного формата» посвящена детальному описанию проявления коммуникативных и социальных факторов в новостном радиотексте.

Для выявления **роли акустических средств оформления** новостного радиотекста нами был проведён лингвистический эксперимент. При проведении эксперимента мы исходили из той предпосылки, что новость является универсальным способом представления информации на радио и характеризуется набором устойчивых форм и средств. Цель эксперимента мы видели в выявлении важнейших акустических (просодических и медийных) средств оформления новостного радиотекста, к которым после обработки данных опроса отнесены медийные (музыкально-речевой джингл, музыкальный фон, музыкальные вставки между сообщениями), а также просодические средства (интонация диктора, скорость произнесения, паузы).

Эксперимент проводился в октябре-ноябре 2010 г. в университете Дуисбург-Эссен (ФРГ) с участием 75 студентов, не владеющих русским языком. Опрашиваемым предлагалось выявить новостную передачу из трёх прослушанных звуковых фрагментов (интервью, спортивный репортаж, новости радиостанции «Европа плюс») и отметить в анкете те средства, которые помогли им идентифицировать звуковой фрагмент как новость. Среди таких средств были отмечены элементы музыкального сопровождения музыкально-речевой джингл, музыкальный фон, музыкальные вставки между сообщениями, а также просодические средства - интонация диктора, скорость произнесения, паузы.

Верификация основных выводов потребовала проведения дополнительного эксперимента на материале немецкого языка, который проходил в ноябре-декабре 2011 г. на базе Саратовского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского. Участниками второго эксперимента стали 70 студентов факультета иностранных языков и лингводидактики, не изучающих немецкий язык. В ответах российских студентов, принявших участие в дополнительном эксперименте, важнейшими отличительными признаками новостной передачи аналогично ответам немецких студентов стали также музыкальное сопровождение и просодические средства.

Таким образом, эксперимент показал, что акустические (медийные и просодические) средства играют важнейшую роль в новостном радиотексте. Их описание позволяет уточнить медийные признаки радиодискурса, что вносит вклад в развитие идей современной медиалингвистики. Поэтому практический анализ в настоящей диссертации направлен на описание не только лексико-грамматических и стилистических, но также и акустических (просодических и медийных) средств оформления.

Для **выявления варьирования текстов новостей на радио** языковые и медийные средства следует рассматривать в аспекте реализуемого ими речевого воздействия в зависимости от ряда **коммуникативных и социальных факторов**, среди которых **адресат** занимает важнейшее место. Если реконструировать процесс производства, передачи и восприятия новостей в рамках радиодискурса, то станет ясно, что представления об адресате предшествуют созданию радиотекста. Адресант сначала формулирует в

обобщённом виде свои представления о предполагаемом реципиенте, а затем приступает к созданию текста. Представления о потенциальном слушателе возможно обобщить понятием «**социо-психологический портрет**» адресата.

Адресатом информационной иновещательной радиостанции Германии «Deutsche Welle» (далее «DW») является иностранный слушатель, представитель элиты, которому для принятия ответственных решений необходимо быть в курсе важных политических и экономических событий в мире. Это, как правило, люди среднего и старшего возраста, которые осознанно и целенаправленно обращаются к международным средствам массовой коммуникации для получения интересующей их информации.

Анализ варьирования в настоящей диссертации проводится на примере новостных текстов радиостанции «Deutsche Welle» (Германия), поэтому представляется целесообразным подробно описать **особенности формата** данной станции. «Deutsche Welle» – это немецкая общественно-правовая иновещательная радиостанция с чисто информационным форматом. Здесь новости имеют приоритетное значение и служат «**стержнем**» всего вещательного дня станции, многие другие передачи строятся на основе новостной информации. Новости «DW» сообщают о важнейших событиях в области политики, экономики, спорта, их цель – создать целостную картину современного мира.

В целом, особенности адресата и формата влияют на выбор средств речевого воздействия в новостных радиотекстах «DW», которое может быть охарактеризовано как «убеждение через информирование» (термин А. А. Леонтьева).

Композиционный рисунок новостной передачи на радио характеризуется универсальностью и повторяемостью и включает в себя введение, анонс, основную часть и завершение. Факторы адресата и формата определяют **функциональные доминанты реализации речевого воздействия** в композиционных частях новостного радиотекста. Например, анонс на «DW» выполняет информирующую и ориентирующую функцию.

Das wichtigste in Schlagzeilen. Die Terror-Organisation Al Kaida plante Anschläge auf Züge in den USA. Proteste gegen die Tötung Osama ben Ladens in Pakistan. Herzlicher Empfang für Segelschulschiff „Gorch Fock“ im Heimathafen Kiel. Und jetzt die Meldungen («DW», 06.05.2011).

Направленность на информирование выражается в данном примере в использовании прецизионной лексики, отражающей реалии произошедшего события, т. е. имена собственные, географические названия и аутентичные названия организаций и явлений действительности: *Al Kaida, in den USA, Osama ben Laden, Pakistan, Gorch Fock, Kiel*. Прецизионная лексика призвана убедить реципиента в правдивой и достоверной передаче событий. Направленность данной станции на информирование служит также основанием для частого использования в анонсе неполных распространённых предложений с включением многочленных словосочетаний: *Proteste gegen die*

Tötung Osama ben Ladens in Pakistan (протесты против умерщвления Усама бен Ладена), herzlicher Empfang für Segelschulschiff „Gorch Fock“ im Heimathafen Kiel (сердечная встреча учебного парусного судна «Горх Фок» в порте приписки судна в Киле). Таким способом передаются логико-фактологические связи между явлениями действительности и создаётся впечатление глубины и точности в передаче информации.

Направленностью на адресата объясняется использование на «DW» следующих фраз, обрамляющих текст анонса: *Das wichtigste in Schlagzeilen. <...> Und nun die Meldungen (Самое важное в заголовках. <...> А теперь сообщения).* Обрамляющие анонс фразы помогают иностранному слушателю ориентироваться в содержании новостного выпуска.

Общая функциональная направленность инновещательной радиостанции Германии «DW» на информирование и форматная политика, ориентированная на иностранного слушателя среднего и старшего возраста, определяют в новостном радиотексте выбор следующих средств речевого воздействия:

В содержательном плане преобладает информация, способная заинтересовать и убедить целевого слушателя (зарубежные события о внешнеполитических и дипломатических отношениях между странами и т. п.). Например, информация о возвращении в Америку турецкого посла, который был отозван после того, как американская палата представителей объявила геноцидом убийство армян во время первой мировой войны:

Der vor einem Monat aus Washington abgezogene türkische Botschafter wird in den nächsten Tagen in die USA zurückkehren. Das amerikanische Außenministerium begrüßte die Ankündigung des türkischen Ministerpräsidenten Tayyip Erdogan. Der Diplomat war abberufen worden, nachdem ein Ausschuss des US-Repräsentantenhauses das Massaker an Armeniern im Osmanischen Reich während des Ersten Weltkrieges als Völkermord eingestuft hatte («DW», 03.04.2010).

Новостные тексты «Голоса России» как аналогичной по формату российской радиостанции представляют Россию в международных отношениях, что занимает самое значительное место в новостном радиоэфире данной станции. Ср.:

Киргизия обратилась к России с просьбой включить представителя республики в качестве наблюдателя в Таможенный союз. Об этом сообщил в интервью радиокomпании «Голос России» премьер-министр Киргизии Алмазбек Атамбаев, который сейчас находится в Москве. Он сказал, что видит будущее Киргизии в едином Таможенном союзе с Россией, Казахстаном и Белоруссией и в едином экономическом пространстве («Голос России», 28.12.2010).

На просодическом уровне направленность на иностранного слушателя и слушателя среднего и старшего возраста на радиостанции «DW» выражается в сниженном темпе, длительных паузах и невысоком числе фразовых ударений, которые оптимизируют процесс понимания чужой речи. Отказ от экспрессии в интонации служит сигналом отстраненности, беспристрастности и

сдержанности, что соответствует форматной политике данной радиостанции.

На радио «DW» на **лексическом уровне** предпочтение отдается отглагольным именам существительным, лексике абстрактного значения, терминам, аббревиатурам, номенклатурным композитам и сочетаниям, включающим названия должностей и имена собственные действующих лиц; на **грамматическом** – распространённым повествовательным предложениям; сложноподчинённым предложениям различного вида (с придаточными цели, места, времени и др.); неопределенно-личным, безличным и пассивным предложениям; конъюнктиву I косвенной речи. Например, сложноподчинённое предложение с придаточным цели:

Karsai hatte die Eröffnung um einen Monat verschieben wollen, damit ein Sondertribunal Vorwürfen des Wahlbetrugs nachgehen könne («DW», 26.01.2011).

В примере идёт речь о том, что президент Афганистана Х. Карзай хотел на месяц отсрочить открытие парламента, чтобы специальный трибунал смог провести расследование по обвинению в мошенничестве в ходе выборов. С помощью сложноподчинённого предложения отправитель текста акцентирует внимание на причинно-следственных отношениях между явлениями действительности. Таким способом реализуется убеждение через информирование, т. е. адресант управляет мыслительным процессом адресата через рациональное обоснование суждения.

Этим же объясним тот факт, что в ряду **стилистических средств**, а именно композиционно-речевых форм, на «DW» предпочтение отдаётся «констатирующему рассуждению», которое предполагает рациональное обоснование сказанного, рассчитанное на способность слушателя самому сопоставлять отдельные факты, соотносить предлагаемую информацию со своим личным опытом. Ср.:

(1) Belgien hat einen zweifelhaften Weltrekord aufgestellt. (2) Die Regierungskrise dauert nun 249 Tage an. (3) Damit zieht das Land an dem Irak vorbei, wo im Dezember nach 249 Tagen ohne Regierung eine Einigung zwischen Kurden, Schiiten und Sunniten gelang. (4) In Belgien ist jedoch, vor allem wegen des Sprachenstreits zwischen Flamen und Wallonen, noch immer keine Lösung in Sicht. (5) Nach den Wahlen im Juni blieben alle Anläufe für eine neue Regierung und die damit zusammenhängende Staatsreform erfolglos. (6) König Albert II. ernennt seit Monaten immer neue Vermittler, die aber keinen Erfolg haben («DW», 17.02.2011).

В сообщении речь идёт о правительственном кризисе в Бельгии, который продолжается на момент сообщения 249 дней, что является своеобразным мировым рекордом. Далее следует изложение причин безуспешных попыток сформировать в этой стране новое правительство.

Предложения (2)-(6) образуют комментирующий и аргументативный характер развития мысли и служат обоснованием истинности суждения в первом предложении. С помощью наречия времени *nun* в предложении (2) акцентируется внимание слушателя на общей ситуации (длительность

правительственного кризиса); с помощью местоименного наречия *damit* в предложении (3) последнее высказывание соотносится с предыдущим; с помощью противительного союза *jedoch* утверждение в предложении (4) противопоставляется высказываниям в предыдущих предложениях. Логическая спаянность предложений (5) и (6) с предыдущими предложениями не находит эксплицитного выражения в тексте. Они автосемантически и соединены с предшествующими высказываниями присоединительной связью. Тем самым создаётся констатирующий характер высказывания. Коммуникативную нагрузку целостно несут все предложения в составе аргументативно-результативного комплекса данного сообщения. Целью композиционно-речевой формы «констатирующее рассуждение» служит стремление убедить реципиента в правильности вывода в первом предложении через построение логической цепи в предложениях (2)-(4) и приведении дополнительной информации в (5), (6), что является приёмом непрямого воздействия на реципиента.

Объём **медийных средств** в новостях «DW» составляет в среднем 9,7% от общего времени звучания передачи. Это объясняется ориентацией формата данной радиостанции прежде всего на информирование. Присутствие музыкального сопровождения в передаче новостей ограничивается музыкально-речевым джинглом в начале и музыкальной заставкой в конце передачи. Отсутствие музыки в сообщениях и между ними может быть объяснено влиянием экстралингвистических факторов адресата и формата. Музыкальный фон, во-первых, затрудняет иностранному слушателю восприятие неродной речи [Белянин 2004]. Во-вторых, музыка усиливает эмоциональность словесной части [Ефимова 2005], что нежелательно в информационных форматах, которые предполагают концентрацию внимания именно на информационной стороне новостных сообщений. Выбор медийных средств, таким образом, гармонирует с содержательным планом передачи; официальность и нейтральность речи дополнены спокойной, но бодрой мелодией.

Немецкая музыкальная региональная радиостанция «Jump» (далее «J») обращается уже к иной целевой аудитории, а именно к молодым людям, проживающим на территории вещания данной станции – в трёх федеральных землях Германии: Саксонии, Саксонии-Ангальт и Тюрингии. «Jump» является немецкой музыкальной радиостанцией и входит в состав MDR, крупной общественно-правовой теле- и радиокорпорации Германии. **Формат «J»** представляет собой разновидность музыкального направления Top 40 с ориентацией на современную рок-музыку. Информационные программы занимают 13% эфирного времени, при этом большая часть этого времени приходится на долю новостей.

Адресанту «J» не нужно прилагать специальных усилий, чтобы облегчить реципиенту понимание новостного радиотекста, как это происходит в эфире «DW», среди адресатов которой преобладают иностранцы, т. к. немецкий язык является родным для слушателей «J». Молодые люди обращаются к

радиоресурсам, чтобы прослушать музыкальные композиции, поучаствовать в интерактивном общении в живом радиэфире, развлечься. Новости оказываются на периферии их интересов. Это вынуждает редакцию станции прибегать к дополнительным средствам, чтобы привлечь и удержать внимание реципиента.

Этими задачами определяются **функциональные доминанты** композиционных частей новостного радиотекста данной радиостанции. В новостном анонсе для привлечения внимания и поддержания интереса молодого слушателя отправитель прибегает к созданию атмосферы эмоциональности и ощущения беспрецедентности, сенсационности событий. Экспрессивно-апеллятивная функция реализуется в следующем примере:

Dresdener Polizei sucht Verräter in eigenen Reihen. Leipziger Studenten besetzen Hochschulrektorat. Und Hacker klauen Daten von Playstation-Spieler («J», 27.04.2011).

В первом предложении речь идёт об усилиях полиции Дрездена по поиску «предателя» в собственных рядах. Таким способом ситуации заявленного в анонсе события-сенсации придаётся характер детективной истории по поимке шпиона, что не может не пробудить интерес и не привлечь внимание молодого слушателя. Во втором предложении анонсируется событие, интересное адресату данной возрастной категории слушателей: студенты Лейпцига оккупируют ректорат одного из вузов. Адресант создает интригу, пробуждает желание слушателя узнать подробности и, соответственно, мотивирует прослушивание новостей. Третье предложение в анонсе также является интересным адресату. Здесь речь идёт о краже непрофессиональными программистами личных данных участников игры «Playstation». При этом используется глагол *klauen* (стащить), обладающий высокой экспрессией в силу стилистической сниженности, и жаргонное слово *Hacker*, означающее на молодёжном сленге «компьютерного взломщика» и имеющее негативную окраску. Сама ситуация, описываемая в последнем предложении анонса, понятна и интересна слушателю данной станции, т. к. компьютерные игры входят в сферу интересов современного молодого жителя Германии.

Направленность немецкой музыкальной радиостанции «Jump» на развлечение отражается в плане содержания и плане выражения – языковых (просодических, лексико-грамматических, стилистических) и медийных средств речевого воздействия:

В отношении **содержательного наполнения** здесь преобладают сообщения о местных событиях, произошедших на территории вещания данной радиостанции. Широко используются новости развлекательного характера («soft news»), а также информация на социально значимые темы. Например, сообщение, освещающее политику партий на рынке труда в регионах и городах вещания этой радиостанции:

Sachsen-Anhalts Ministerpräsident Wolfgang Böhmer führt die guten

Umfrageergebnisse der Landes-CDU auf die Arbeitsmarktpolitik zurück. "Acht Jahre lang war Sachsen-Anhalt das Land mit der höchsten Arbeitslosigkeit", sagte er, "das ist nur nicht mehr der Fall. Fast die Hälfte der Befragten wünscht sich eine Fortsetzung der jetzigen Koalition aus CDU und SPD («J», 20.01.2010).

Аналогичным образом представлен эфир на **российской музыкальной радиостанции «Европа плюс»**. Событиям в России посвящается здесь больше новостей, чем происходящему за рубежом. Следует отметить, что больше находит место описание событий, важных для ряда регионов России. Сообщения об отдельных регионах и городах немногочисленны. Это объясняется тем, что территория вещания «Европа Плюс» охватывает всю Россию:

В Челябинске, Нижней Новгороде, Липецке и Перми закрыты школы. Это связано с эпидемией гриппа. В Москве школы закрыты для посещения детей с 1 по 8 классы. По словам руководителя Роспотребнадзора Геннадия Онищенко, превышение эпидпорога связано в основном с заболеваемостью детей от 3 до 6 лет и от 7 до 14 лет. По итогам минувшей недели превышение недельного эпидпорога зафиксировано в 59 регионах России («Европа Плюс», 01.02.2011).

В плане выражения на радио «J» на **просодическом уровне** создается эффект экспрессивной и эмоционально окрашенной речи, чему способствуют частые и резкие тональные переходы и частотность фразового ударения. Для устного прочтения новостей на данной радиостанции характерны быстрый темп речи и малая продолжительность пауз, т. к. молодой реципиент в силу своих возможностей может адекватно понимать быструю речь, для усвоения информации ему не требуется большое количество пауз.

На **лексическом уровне** используются средства разговорного и молодёжного языка: разговорная лексика, англоязычные заимствования, оценочные и экспрессивные слова, лексика конкретного значения. В плане **синтаксиса** простые предложения преобладают над сложными, зафиксированы нарушения рамочной конструкции, применяются приложения и присоединительные конструкции, активный залог преобладает над пассивным.

Безличных и пассивных предложений на «J» меньше, чем в новостях на «DW». Если сравнить форму передачи одно и того же содержания на «J» и «DW», то обнаруживаются отличия плана выражения:

*Das unbemannte Raumschiff **startete** von Florida aus («J», 23.04.2010).*

*Vom Luftwaffenstützpunkt Cape Canaveral in Florida **wurde** der unbemannte Mini-Shuttle ins All befördert («DW», 23.04.2010).*

Действие, переданное глаголом в активном залоге на «J», создаёт образную картину происходящего: *Беспилотный космический корабль **стартовал** во Флориде*; пассивный же залог на «DW» придаёт всему высказыванию безэмоциональный характер: *На авиационной базе Keip*

Канаверал во Флориде был запущен в космос беспилотный мини-шаттл, что соответствует официально-деловому стилю речи.

В плане **стилистических средств** для новостей «Jump» характерно использование композиционно-речевой формы «констатирующее повествование». Ср.:

(1) Behinderungen gibt es auch im Luftverkehr. (2) In Frankfurt am Main fielen bisher 216 Flüge aus. (3) Betroffen sind auch Verbindungen von Leipzig und Dresden. (4) An vielen Flughäfen kommt es zu Verspätungen, darunter in Berlin und München. (5) In Nürnberg rutschte am Abend eine Maschine von «Air-Berlin» von der Rollbahn. (6) Verletzt wurde niemand. (7) Der Flughafen muss jedoch zeitweise gesperrt werden («J.», 09.01.2010).

В предложениях (2)-(7) передан ряд определённых завершённых действий, характеризующих сложную ситуацию в аэропортах, которая привела к задержкам рейсов и авариям. Отдельные предложения и группы предложений обладают здесь автосемантической связью. Связь между предложениями осуществляется скорее не с помощью логического построения, а перечисления, в результате чего всё сообщение приобретает констатирующий характер. Переплетение событий настоящего и прошедшего времени придаёт изложению особый динамизм и подвижность. Использование в (5)-(7) глаголов конкретной семантики передаёт образность повествования.

В новостях «J» **музыкальному оформлению** новостей уделяется большее внимание, чем на «DW». Музыка используется на всём протяжении новостной передачи «J»: в джингле в начале передачи, музыкальных вставках и фоне к сообщениям. Качественные свойства музыкального сопровождения «J» также отличны от медийных средств информационной радиостанции. Разнообразие музыкальных звуков, их яркая красочность характеризуют мелодию «J», которая рассчитана на привлечение внимания молодых слушателей, что не так просто сделать, учитывая отсутствие у большинства из них целенаправленного стремления к прослушиванию новостей [Бубукин 2003]. Музыкальное сопровождение «J», таким образом, дополнительно придаёт динамизм изложению и тем самым усиливает воздействие вербальной части.

В качестве общего вывода подчеркнём, что изучение явления массовой коммуникации возможно с различных позиций. В данной работе новостной радиотекст изучается с позиций психолингвистики и лингвопрагматики. Более конкретно, здесь применяется подход, согласно которому отправитель данного типа медиатекстов, вступая в коммуникативное взаимодействие с реципиентом, стремится оказать на него речевое воздействие. Для этих целей используется на различных радиостанциях специфический арсенал языковых и медийных средств, что приводит к варьированию новостного радиодискурса.

В **заключении** подводятся основные теоретические и практические итоги исследования.

Содержание диссертационной работы нашло отражение в следующих публикациях автора.

1. Грибкова Е. И. Фактор реципиента в новостном радиотексте // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. Филология. Т.1 / гл. ред. В. Н. Скворцов. – СПб., 2011. – № 2. – С. 192-198.

2. Грибкова Е. И. Форматная стратегия в реализации речевого воздействия в новостном анонсе на радио // Вестник Челябинского государственного университета. Серия «Филология. Искусствоведение» / гл. ред. А. Ю. Шатин. – Челябинск, 2011. – Вып. 20. – С. 79-84.

3. Ступина Т. Н., Грибкова Е. И. О речевом воздействии в информационном блоке текстов немецких радионовостей // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе : межвуз. сб. науч. тр. – Вып. 2 / отв. ред. А. Г. Пастухов. – Орёл: ОГИИК, 2005. – С. 135-142.

4. Грибкова Е. И. Нарратив как способ конструирования реальности в новостном дискурсе // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе : межвуз. сб. науч. тр. – Вып. 5 / отв. ред. А. Г. Пастухов. – Орёл: ОГИИК, ПФ «Картуш», 2007. – С. 268-275.

5. Грибкова Е. И. Эксплицитное изображение радионарратора в новостном дискурсе // Языковые и культурные контакты : сб. науч. тр. / под ред. А. Я. Минора, Т. Н. Ступиной и др. – Саратов: СГУ, 2008. – Вып. 2. – С. 104-110.

6. Грибкова Е. И. Реализация категории «объективность» в медийном дискурсе // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы : материалы II Междунар. научно-практич. конф. / под. ред. проф. Л. А. Миловановой. – Т. 2. – Волгоград: Парадигма, 2009. – С. 52-58.

7. Грибкова Е. И. Факторы формирования характеристик новостного радионарратора // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации : материалы докладов II Междунар. он-лайн конф. / ред. коллегия: проф. С. П. Хижняк, проф. О. С. Радионова и др. – Саратов : ИЦ «Наука», 2010. – С. 58-60.

8. Ступина Т. Н., Грибкова Е. И. Тексты радионовостей как медиальный нарратив // Медиатекст: стратегии – функции – стиль : коллект. монография / под ред. Л. И. Гришаевой, А. Г. Пастухова, Т. В. Чернышовой. – Орёл : Горизонт, 2010. – С. 153-160.

9. Грибкова Е. И. Характеристики новостного радионарратора // Актуальные проблемы теории и методологии науки о языке : материалы Междунар. научно-практич. конф. 22-23 мая 2010 г. – СПб. : ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2010. – С. 46-48.

10. Грибкова Е. И. Дискурс, текст, нарратив в новостной медиасреде // Языковые и культурные контакты : сб. науч. тр. / под ред. А. Я. Минора, Т. Н. Ступиной и др. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 2010. – Вып. 4. – С. 63-68.